

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
воспитательной работе Зозуля.В.И.

«  2015 г.

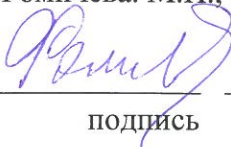

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(УРОВЕНЬ СПЕЦИАЛИТЕТА)**

специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение .

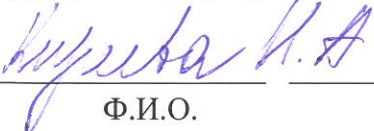
Москва 2015

Программа составлена на основе федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования, федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования и Приказа Минобрнауки №1089 от 05.03.2004г. (в ред. 2015г.) "Об утверждении федерального компонента государственных образовательных стандартов начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования"

Составители рабочей программы: ст. преподаватель кафедры романо-германских языков Фомичева. М.П.,

  26.10 2015г.
подпись Ф.И.О. Дата

Рецензент: к. п. н, доцент кафедры романо-германских языков Киреева И.А.,

 26.10 2015г.
подпись Ф.И.О. Дата

Программа разработана кафедрой романо-германских языков и одобрена на заседании кафедры

Протокол № 3 от 30 октября 2015г.

Заведующий кафедрой  Казиахмедова С.Х.

Дата « 30 »  2015 г.

Программа рассмотрена и одобрена

на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ

Протокол № 4 от « 13 »  2015г.

1. Пояснительная записка (цели, задачи вступительного испытания)

Программа вступительного испытания по немецкому языку для поступающих на 1-ый курс МГГЭУ, на специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение, в 2016 году.

Цель настоящей программы - ознакомление с характеристикой и процедурой экзамена по немецкому языку, а также с программой вступительного экзамена, которая составлена на основе федерального компонента Государственного стандарта общего образования, и соответствует программе изучения иностранных языков в средних учебных заведениях. В конце издания представлен список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному экзамену.

Основная цель экзамена - проверка навыков и умений, сформированных в среднем учебном заведении, обеспечивающих практическое владение иностранным языком. К ним относятся:

- информативное чтение;
- знание грамматики немецкого языка;
- владение лексическим минимумом, необходимым для адекватного понимания иноязычного текста.

Материалы для вступительного экзамена соответствуют уровню требований федерального компонента Государственного стандарта общего образования. Необходимые записи ведутся абитуриентом на бланках - специальных листах, выдаваемых экзаменатором.

2. Содержание программы

Абитуриент должен продемонстрировать умение владеть минимумом грамматических явлений, которые обеспечивают иноязычное общение (в непосредственной и опосредованной формах) в рамках обозначенных программой сфер и тем.

К ним относятся:

- конструкции, выражающие субъективно-предикатные отношения (с глаголами-связками, с глаголами, выражающими принадлежность, и др.);
- грамматические явления, выражающие действие (в настоящем, прошлом и будущем) и характер его протекания (наличие факта действия, результата действия, продолжения действия и др.), а также модальность (желание, необходимость, возможность и др.), побуждение к действию и его запрещение;
- средства выражения определенности-неопределенности (артикли, местоимение и др.); единичности-множественности предметов, явлений; качества предметов, действий и состояний; интенсивности качества (степени сравнения прилагательных, наречий); порядка и количества предметов (количественные и порядковые числительные);

- средства выражения определительных и определительно-обстоятельственных отношений (конструкции, характеризующие предмет по внешнему виду, по наличию или отсутствию признаков; конструкции с инфинитивом, причастием и т.д.);
- объективных отношений (конструкции с прямым и косвенным объектом и др.);
- субъектно-объектных отношений (залог действительный и страдательный); обстоятельственных отношений (пространственные, временные, причинно-следственные, условные, отношения сравнения и др.);
- средства связи предложений и частей текста - структурные и композиционные средства связи; средства, устанавливающие логические связи между высказываниями;
- средства, указывающие на объективную и субъективную оценку информации, и др.

Лексический материал

Активное владение приблизительно 1000-1500 лексическими единицами.

Словообразование. Слова, образованные от известных корней с помощью типичных аффиксов:

- суффиксов имен существительных -er, -ler, -chen, -lein, -ung -heit, -keit;
- суффиксов имен прилагательных -ig -isch, -bar, -hart, -los;
- суффиксов порядковых числительных -te, -ste;
- префиксов глаголов ein-, auf, mit-. Глаголы с неотделяемыми приставками.

Существительные, образованные путем словосложения.

Грамматический материал

Морфология.

Имя существительное. Склонение существительных. Типы склонений.

Падежи.

Артикль. Употребление определенного и неопределенного артиклей.

Имя прилагательное. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Краткая форма прилагательных. Склонение прилагательных.

Имя числительное. Количественные и порядковые числительные.

Местоимение. Употребление и склонение личных местоимений, безличных местоимений.

Наречие. Степени сравнения наречий.

Предлоги. Употребление предлогов с двойным управлением;

предлогов, требующих дательного падежа: nach, bei, mit, von, zu, aus, seit, außer, entgegen, gegenüber;

предлогов с родительным падежом während, wegen, statt, trotz, unweit;

предлогов с винительным падежом für, durch, ohne, um, gegen, bis;

с дательным и винительным падежами an, auf, über, hinter, neben, in, unter, vor, zwischen.

Глагол. Образование и употребление временных форм сильных и слабых глаголов в Präsens, Präteritum (Imperfekt), Perfekt, Futurum.

Употребление Präsens в значении настоящего и будущего времени.

Употребление Perfekt в беседе и кратком сообщении о происшедшем.
Употребление Präteritum (Imperfekt) в повествовании.
Инфинитив. Причастие. Модальные глаголы.
Наклонения. Passiv.

Синтаксис

Простое предложение с глагольным и именным сказуемым. Простое глагольное сказуемое, простое сказуемое, выраженное глаголом с отделяемой приставкой в простых и сложных формах (Perfekt, Futurum I).
Утвердительные предложения, отрицательные предложения с nicht и kein.
Сложное предложение.
Составное именное сказуемое, выраженное связкой с именем существительным или прилагательным в краткой форме.
Предложения с прямым и обратным порядком слов. Побудительные и вопросительные предложения (с вопросительными словами и без них).
Употребление предложений с составным глагольным сказуемым, выраженным модальным глаголом с инфинитивом с zu.
Согласование времен.
Предложения с местоимениями man, es; с пассивной конструкцией в Präsens, Präteritum (Imperfekt) Passiv;
С конструкцией haben или sein + zu + Infinitiv;
С конструкцией модальный глагол + Infinitiv Passiv.

3. Примерный перечень вопросов к вступительному испытанию

Тематика текстов для перевода и пересказа

При подборе текстов используется лексика следующих тем: города России, Германии, Австрии и Швейцарии, их достопримечательности; тексты о культуре России, Германии, Австрии и Швейцарии; тексты биографического характера (об известных общественных деятелях, писателях, композиторах, учёных, художниках); учеба в школе; досуг; спорт; летний отдых; посещение музеев, театра.

Перечень устных тем

1. Meine Familie
2. Meine Schule und Schulfreunde
3. Mein Hobby.
4. Sport in meinem Leben
5. Theaterbesuch
6. Mein Lieblingsschriftsteller
7. Mein künftiger Beruf

8. Meine Heimat
9. Die Sehenswürdigkeiten Moskaus
10. Filmkunst
11. Mein Lieblingsschauspieler
12. Reisen
13. Meine Wohnung
14. Musik in meinem Leben
15. Mein Lieblingskomponist (- Musiker)
16. Die schönste Zeit - Ferien
17. Die Feste in Russland
18. Die Feste in Deutschland
19. Malerei.
20. Mein Lieblingsmaler

4. Структура проведения вступительного испытания

Экзаменационное испытание состоит из трех заданий.

1. Чтение вслух выделенного отрывка адаптированного текста и его перевод на русский язык. Пересказ текста.
2. Прокомментировать грамматические явления в тексте.
3. Беседа с экзаменатором на заданную тему.

Процедура экзамена.

1. Работа с текстом выполняется в ограниченный интервал времени. Для чтения иноязычного текста предлагаются сюжетно-завершенные фрагменты: отрывки из современной художественной, научно-популярной литературы, а также этюды по историко-культурологической тематике. Понимание прочитанного проверяется выполнением перевода выделенного отрывка за ограниченный промежуток времени. Абитуриент должен уметь пересказать предложенный текст, а также уметь ответить на вопросы экзаменатора.

Это дает представление о сформированности или отсутствии у абитуриента навыков чтения и навыков монологической и диалогической речи.

2. Выполнение грамматического задания. На этом этапе экзамена проверяется уровень навыков абитуриента в употреблении грамматики иностранного языка.

3.. Сообщение по заданной теме (см. перечень устных тем).

Сумма правильных ответов за выполнение заданий экзамена определяет итоговую оценку (см. пункт 5)

Требования к пониманию текстов

Тексты для чтения на вступительных экзаменах по иностранному языку полностью соответствуют требованиям, предъявляемым программой вступительных экзаменов в высшие учебные заведения. Абитуриент должен уметь читать про себя, без помощи словаря с целью извлечения необходимой информации адаптированные тексты оригинальной художественной литературы, включающие до 3% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться на основе знания словообразовательных элементов и контекста. Скорость чтения примерно 400 знаков в минуту.

Абитуриент должен уметь излагать содержание текста и отвечать на вопросы по тексту; Понимание прочитанного проверяется выборочным переводом, пересказом и ответами на вопросы. Навыки произношения, владение лексическим минимумом, знание грамматики, правил чтения и интонирования проверяются в процессе чтения текста вслух и устной беседы.

Рекомендации по работе с текстом

Работа с иноязычным текстом требует свободного владения навыками информативного чтения. С чем связана неудача абитуриента в процессе его работы с текстом? Предлагаем несколько советов.

Не следует:

- 1) разбивать текст на отдельные предложения и работать с каждым из них отдельно;
- 2) забывать об общем контексте;
- 3) воспринимать текст как математическую сумму составляющих его предложений.

Почему эти ошибки в работе с текстом мешают на экзамене?

В результате механического "сложения" смыслов отдельных предложений происходит искажение фабулы текста, что приводит к непониманию основной идеи текста, не говоря уже о подтексте. Подготовка ответов с опорой не на оригинал, а на русский перевод оригинала затрудняет выполнение заданий.

Как же научиться целостному восприятию текста?

Существует много упражнений для развития навыка информативного чтения иноязычного текста. Обратимся к некоторым из них в надежде, что они помогут вам преодолеть затруднения при работе с текстом и успешно подготовиться к вступительным экзаменам.

Упражнения на проверку понимания информации текста:

- разбейте текст на отдельные абзацы, части, связанные единым смыслом;
- выделите в абзацах и в тексте ключевые слова и предложения, несущие основную смысловую нагрузку;
- выделите в тексте прилагательные и наречия, которые служат для описания событий, героев.
- найдите в тексте незнакомые слова и спрогнозируйте их значение по контексту;
- выделите абзацы, заключающие второстепенную информацию;

- определите соотношения между абзацами по степени близости к основной идее - концептуальной информации;
- установите иерархию между абзацами, принимая во внимание место и время события;
- сократите абзац до одного предложения;
- передайте содержание текста несколькими предложениями, наполненными концептуальной информацией;
- составьте тезисы плана согласно логике повествования.

2. Грамматическое задание предполагает знание следующих грамматических тем:

Спряжение и употребление вспомогательных глаголов.

Порядок слов в простом и сложноподчиненном предложении.

Временные формы глаголов, в частности перфект, претерит, футурум.

Пассив.

Спряжение и употребление модальных глаголов.

Употребление и склонение притяжательных местоимений.

Употребление союзов в придаточных предложениях, в частности, в придаточных времени, относительных, придаточных условия, дополнительных придаточных.

Спряжение сильных глаголов в настоящем времени.

Склонение прилагательных.

Склонение личных местоимений.

Значение и употребление предлогов.

Управление наиболее распространенных глаголов.

Употребление и отсутствие частицы *zu* перед неопределенной формой глагола.

Употребление и склонение определенного, неопределенного и нулевого артикля.

Побудительное наклонение.

Порядок слов после различных сочинительных союзов.

Степени сравнения прилагательных.

3. Сообщение по заданной теме.

Абитуриент должен уметь понимать речь на слух, участвовать в диалоге с экзаменатором на заданную тему, логично излагать свои мысли в соответствии с предложенной ситуацией в пределах лексико-грамматического материала школьной программы. Объем высказывания составляет 10-15 грамматически правильно оформленных предложений.

5. Критерии оценивания результатов вступительного испытания. Шкалирование результатов вступительного испытания

Критерии оценки письменного перевода текста на русский язык и пересказа (Задание 1 - от 0-40 баллов)

0-15 баллов ставятся если текст переведен не полностью (менее 75 % объема) за указанное время или выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3). Пересказ не отражает содержание текста, экзаменуемый не способен обозначить ключевую мысль, в речи присутствуют не только стилистические, но и грамматические ошибки.

16-25 баллов ставится в том случае, когда текст переведен не полностью, но более 75 % объема за указанное время или выполнен в полном объеме (100 %), но допущены искажения (1-2), неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту. Пересказ полностью отражает содержание текста, ключевую мысль, но в речи присутствуют не только стилистические, но и грамматические ошибки.

26-33 ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики, но допускает неточности (не более 2-3) в результате выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (1-2). Пересказ полностью отражает содержание текста, ключевую мысль, но в речи присутствуют отдельные стилистические ошибки.

34-40 баллов, ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, нет искажений и неточностей и экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики, умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; перевод соответствует стандартам русского языка, но допускаются стилистические неточности (1-2). Пересказ полностью отражает содержание текста, ключевую мысль и речь соответствует нормам иностранного языка.

Критерии оценки грамматического задания (Задание 2 - от 0-30 баллов)

0-8 баллов выставляется, если абитуриент выполняет грамматическое задание (25%), демонстрирует грубые нарушения в области грамматики иностранного языка.

9-15 баллов ставится, если экзаменуемый выполняет грамматическое задание (50%), но использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует

при этом свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур.

16-23 баллов ставится, если экзаменуемый не в полном объеме выполняет грамматическое задание, но использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует при этом свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур.

24-30 баллов выставляется, если абитуриент в полном объеме выполняет грамматическое задание, демонстрирует владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

Критерии оценки устного сообщения на иностранном языке по заданной теме (Задание 3 - от 0-30 баллов)

0-8 баллов ставится, если экзаменуемый дает неадекватные ответ по теме, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.

9-15 баллов ставится, если экзаменуемый дает краткий ответ, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения по заданной теме, использует относительно простые лексико-грамматические средства, ограниченный запас лексики, допускает ошибки при использовании лексико-грамматических структур, мешающих коммуникации.

16-23 баллов ставится, если экзаменуемый дает развернутый ответ, но иногда выходит при этом за рамки темы, использует разнообразные грамматические структуры, владеет общеразговорной лексикой в рамках программы, но не приводит примеров, иллюстрирующих высказывание, допускает ошибки при попытке использовать сложные речевые конструкции. Однако логика изложения темы не нарушается.

24-30 баллов ставится, если экзаменуемый дает логически обоснованный развернутый ответ, полностью соответствующий заданной теме, выражает свое мнение, приводит примеры для иллюстрации ответа, использует широкий набор общеразговорной лексики и грамматических структур; возможны отдельные мелкие ошибки, не нарушающие коммуникацию.

Критерии выставления оценок

разработаны в соответствии со шкалой перевода вступительных испытаний, проводимых МГГЭУ самостоятельно в пятибалльную систему оценки по дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий) и адаптированы касательно требований кафедры романско-германских языков.

Шкала перевода вступительных испытаний, проводимых МГГЭУ самостоятельно в пятибалльную систему оценки по дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий), где минимальный балл 22:

- 5 (100-87 баллов)
- 4 (86-65 баллов)
- 3 (64-22 баллов)
- 2 (22-0 баллов)

6. Особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

С Правилами приема в федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение инклюзивного высшего образования «Московский государственный гуманитарно-экономический университет» в 2016 году можно ознакомиться на сайте университета.

МГГЭУ обеспечивает проведение вступительных испытаний для поступающих из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и (или) инвалидов (далее вместе - поступающие с ограниченными возможностями здоровья) с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

В МГГЭУ созданы материально-технические условия, обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа поступающих с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (в том числе наличие пандусов, подъемников, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов; при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже здания).

Вступительные испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья проводятся в отдельной аудитории.

Число поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории не должно превышать:

- при сдаче вступительного испытания в письменной форме - 12 человек;
- при сдаче вступительного испытания в устной форме - 6 человек.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания большего числа поступающих с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение вступительных испытаний для поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с иными поступающими, если это не создает трудностей для поступающих при сдаче вступительного испытания.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания ассистента из числа работников организации или привлеченных лиц, оказывающего поступающим с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателями, проводящими вступительное испытание).

Продолжительность вступительного испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья увеличивается по решению организации, но не более чем на 1,5 часа.

Поступающим с ограниченными возможностями здоровья предоставляется в доступной для них форме информация о порядке проведения вступительных испытаний. Поступающие с ограниченными возможностями здоровья могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться техническими средствами, необходимыми им в связи с их индивидуальными особенностями.

При проведении вступительных испытаний обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей поступающих с ограниченными возможностями здоровья:

- 1) для слабовидящих:
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом;
- 2) для слабослышащих обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- 3) для лиц с нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
 - вступительные испытания, проводимые в письменной форме, проводятся в устной форме (дополнительные вступительные испытания творческой и (или) профессиональной направленности, вступительные испытания при приеме в магистратуру - по решению организации).

Указанные условия, предоставляются поступающим на основании заявления о приеме, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

7. Список рекомендуемой литературы при подготовке к вступительному испытанию

1. Арсеньева М. Г., Нарустранг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка. - изд-во Антология, 2012
2. Зверлова О.Ю. Немецкий язык. 30 тестов по грамматике. - Изд-во: МАРТ, 2001
3. Катаева АТ, Катаев С.Д. Немецкий язык: Пособие для поступающих в вузы гуманитарного профиля. - М.: РГГУ, 2003.
4. Морохова Н.Е. Устные темы по немецкому языку для средней школы: Пособие для изучающих немецкий язык. – М.: «Аквариум», К.: ГИППВ, 2000, 128 с.
5. Пиронкова М.П., Щабельская М.Н. Немецкий язык: Пособие для поступающих в вузы. – М.: ООО Издательство «Новая волна», 1998. – 192 с.
6. Строкина Т. 85 устных тем по немецкому языку - Издательство: Рольф, 2001 – 224 с
7. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях. - Изд-во: КАРО, 2010
8. Тагиль И.П. Немецкий язык. Тематический справочник. - Изд-во: КАРО, 2003